

Welcome to The 20th KlezmerQuerque - Der Freylekher Shabes 2022 / 5782

Nahalat Shalom's monthly heimishe (homey) old-country danced & participatory Shabbat

with Nahalat Shalom's Cantor & music director Beth Cohen (voice, violin, guitar) --AND

MEMBERS OF ALAVADOS ENSEMBLE: Jeff Brody-violin/mandolin, Barbara Friedman-electric bass, Gabrielle Rosen-violin & 'virtual' Ilene Dunn-flute.

and **THE NAHALAT SHALOM COMMUNITY KLEZMER BAND** includes **ALAVADOS plus:**

Dave Tibbets-guitar, Randi Thompson-accordion, Clem Wings-clarinet, Edna Loehman-djembe, David Willet-alto sax, Katherine Gygi-mandolin, Neal Weinberg-trombone, Nancy Terr-bassoon & Tzula Propp-harp.

Rikud Dancers: Linda Brody, Michele Diel, Pam McBride, Nessa Weinberg, Judy Fry, Lisa Jacobs, Michelle Vogler.

& Penina Ballen

Rabbi Mendl of Kotsk would tell his students,

"Close your eyes...

Now imagine you are standing perfectly balanced at the very edge of the abyss... Now dance!"

A Yiddish Prayer & Dance for Peace, Shabes & Joy for the Whole World -MAY IT BE SOON B"H

Traditional, based on the song by Mordekhay Gebirtig z"l (1877-1942):

Yai-bai-bai...

Sholem (x5); Zol shoyn zayn Sholem.

// Sholem zol zayn (x2); Sholem af der gantser velt //(x2)

Repeat with: Shabes, Freylekh, Likhtik ...

Peace, Let there be Peace (Shabbat, Joy, Light ...) now, throughout the entire world.

שבת, שבת, שבת, שבת, שבת!
זאל זיין, יידן, שבת!
שבת זאל זיין, שבת זאל זיין,
שבת אויך דער גאנצער וועלט.

L'khu N'ran'na (from Psalm 95) & Bobover Nign (trad. music arr. by Jeff Warshauer & Deborah Strauss):

L'khu, l'khu n'ran'noh, n'ran'noh l'Adonoy; Norioh, norioh l'tzur yisheynu. (x2)

N'kad'moh fonov (x3), b'sodoh (x2)

Ay, yai, yai, yai... Bizmiros, bizmiros, noria Lo. (x2)

לכו נרננה ליהוה נריעה לצור ישענו: נקדמה פניו בתודה, בזמרות נריע לו:

Come, let us sing to the HOLY ONE; Let us call out to the rock of our salvation.

Let us greet the HOLY PRESENCE with thanksgiving, with songs of praise; Let us call out to the HOLY ONE.

We light the Sabbath candles, circle our hands in the light 3 times, cover our eyes and say this blessing:

Baruch a-ta A-do-nai Elo-hei-nu me-lech ha-o-lam, a-sher kid'sha-nu b'mitz-vo-tav, v'tzi-va-nu l'had-leek ner shel Shabat (Shabes koydesh).

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו

במצותיו, וצונו להדליק נר של שבת.

Blessed are you, Adonai our God, Ruler of the universe, who has sanctified us with the commandments, and commanded us to kindle the lights of the Shabbat (holy Shabbat).

SHABES LIKHT UN SHABES LOMPEN (Joel Engel) – after lighting the candles:

Shabes likht un shabes lompn, O, vi zis iz ayer shayn!
Shabes, O Shabes, O heylikher Shabes!
Vifl brengt ir treyst dem Yidn, In zayn elnt in zayn payn.
Shabes, O Shabes, O freylikher Shabes!
Kumt tsu undz der Shabes Koydesh, vi es vern likht gebentsht.
Shabes, O Shabes, O heylikher Shabes!
Bald antloyft di more-shkhoyre, Un men vert a nayer mentsh.
Shabes, O Shabes, O freylikher Shabes!

*Shabes candles and shabes light, how sweet is your glow! Shabes, O holy Shabes!
How much comfort you bring to the Jew, in their loneliness and pain! Shabes, O joyous Shabes!
Holy Shabes comes to us, as the candles are being blessed. Shabes, O holy Shabes!
Soon gloom departs and one feels renewed. Shabes, O joyous Shabes!*

KHEVRE NIHKT GEZORGT NIGN (Dance & carry the holy joyous light within us!): Lai, lai, lai ...

Vizhnitser Rebbe's Nign – Viznicja, Ukraine וויזשניצער ניגון :

**Ay, yay, yay... Shabes Koydesh Shabes! Shrayt zhe ale yidelekh gut Shabes!
Ay, yay, yay... Gut Shabes!**

שבת קודש שבת ישראל זשע אלע יידעלעך גוט שבת, גוט שבת.

Shabbat, holy Shabbat! All the Jews call out "Good Shabbat!" "Good Shabbat!"

Ana Bekhoach text by Rabbi Nekhunia Ben haKaneh (a tannah in the 1st century during the era of the 2nd temple).
Melody collected by Max Eisikovits, Maramures, Romania (1938-39), Arranged & adapted by Cr. Beth Cohen 2019

1- Onoh, onoh, oy, onoh, onoh, oy, onoh, onoh, onoh,
Bekhoyakh, khoyakh, bekhoyakh, khoyakh, bekhoyakh, khoyakh, khoyakh.
//: Gedulas (x7) yeminkhoh (x7) tahir (x6) tz'ru-roh :// (repeat line)

7- Shav'oseynu (x7), Kabeyl (x7)
//: U-sh'ma (x7), Tza-a-koseynu (x7) Yodey-a (x6) Ta-alumos :// (repeat line)

1- אָנָא בְּכַח גְּדוּלַת יְמִינָה תַּחֲרִי צְרוּרָה

SOURCE of Mercy! With loving strength untie our tangles.

Translation by R. Zalman Schachter-Shalomi

2- קַבֵּל רְנַת עַמָּךְ שִׁבְּנו טַהֲרֵנו נוֹרָא

Your chanting folk raise high, make pure, accept our song.

3- נָא גְבוּר דּוֹרְשֵׁי יְחִוּדְךָ כְּבַבְתָּ לְשִׁמְרָם

Like Your own eye, LORD, keep us safe, Who union seek with You.

4- בְּרַכְּם טַהֲרֵם רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ תְּמִיד לְמַלְאֵם

Cleanse and bless us, infuse us ever with loving care.

5- חַסִּין קְדוֹשׁ בְּרוּב טוֹבָה נְהַל עֲדָתְךָ

GRACIOUS SOURCE, OH HOLY POWER! Do guide Your folk.

6- יְחִיד גְּאֵה לְעַמָּךְ פְּנֵה זִכְרֵי קְדוּשָׁתְךָ

SUBLIME and HOLY ONE, do turn to us, of holy chant.

7- שִׁוְעֵתֵינוּ קַבֵּל וְשִׁמַּע צַעֲקוֹתֵנוּ יוֹדַע תַּעֲלָמוֹת

Receive our prayer, do hear our cry, who secrets knows.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתָו לְעוֹלָם וָעֶד

Through time and space, Your glory shines, MAJESTIC ONE.

L'cha Dodi Text by the Kabbalist Rabbi Shlomo Halevi Alkabetz 16th cent. Safed/ Tzfat.
Sung to "Fon di Choope" – a klezmer freylekhs dance to welcome the Sabbath Bride, arr. B.A.Cohen:

CHORUS //: L'cha dodi likrat kala, p'nei Shabbat n'kab'lah! :// x2

**#1 - Shamor v'zachor b'dibur echad, Hishmi'anu el ha'meyuchad.
Adonai echad u'shmo echad; L'sheym ul'tiferet v'l'tehila.**

**#2 - Likrat Shabbat l'chu v'neilcha, Ki hi m'kor ha'b'racha.
Meyrosh meekedem n'sucha; Sof ma'aseh b'machashava t'chila. L'cha dodi...**

#3 (chesed) – Meekdash melech eer m'lucha. Kumi tz'ee meetoch ha-hafecha,
Rav lach shevet b'eymek ha-bacha. V'hu yachamol alayich chemla.

**#4 – Heetna-ari mey-afar kumi, leev-shi beeg-dey teef-arteych ami.
Al yad ben yeeshai beyt ha-lach'mee; Kar'va el naf'shee g'a-la.**

**#5 – Heet-o-r'ree Heet-o-r'ree, Ki va oreych kumi oree.
Uri uri sheer dabeyri: K'vod Adonai alayich neeg'la. L'cha dodi...**

#6 (netzach) – Lo teyvosh ee v'lo teekalmi, Ma teeshtochachi u-ma tehemi.
Bach yechesu aneeyey ami; V'neev-n'ta eer al teela.

#7 (hod) – V'hayu leemsheesa shosayich, V'rachaku kol m'val-ayich.
Yasees alayich Elohayich; Keemsos chatan al kala.

**#8 – Yamin us'mol teefrotzi, V'et Adonai ta-areetzi.
Al Yad eesh ben partzi; V'neesmecha v'nagila.**

**#9 - Bo'i v'shalom, ateret ba-ala, Gam b'simcha u'v'tzahala.
Toch emuney am s'gula (Face the front door & bow) Bo'i chala, bo'i chala (Rise) L'cha dodi...**

(keter) – Let us go, my Beloved, to greet the Bride; the presence (the face) of Shabbat we will receive!

#1 (chochmah) - "Observe" and "Remember," the one and only God caused us to hear in a single utterance;
Adonai is One and The Name is One, for renown, for glory and for praise.

#2 (binah) - Come, let us go to welcome the Shabbat, for it is the source of blessing;
from the beginning, from aforesaid, it was chosen; last in creation, first in [God's] thought.

#4 (gevurah) - Shake off your dust, arise! Put on your glorious garments, my people, and pray:
"Be near to my soul, and redeem it through the son of Jesse, the Bethlehemite.

#5 (tiferet) - Bestir yourself, bestir yourself, for your light has come; arise and shine!
Awake, awake, utter a song; the Lord's glory is revealed upon you.

#8 (yesod) - You shall extend to the right and to the left, and you shall revere the Lord.
Through the advent of a descendant of Perez we shall rejoice and exult.

#9 (malchut) - Come in peace, O crown of her Husband, both with songs and gladness;
Among the faithful, the beloved people, come, O Bride, come, O Bride. Let us go, my Beloved...

OSEH SHALOM – melody based on "Bagopolier Freylekhs" from The Hoffman Family Book, arr. B.A. Cohen:

**Oseh shalom, shalom bim'romav,
Hu ya-aseh shalom aleynu,
V'al kol Yisrael, v'al kol yoshvey tey-veyl,
V'imru: Ameyn! Lai, lai, lai...**

Kaddish Yatom – The Mourner’s Kaddish

Yitgadal v'yitkadash sh'mey raba (*Amen*)
B'alma di v'ra chirutey,
v'yamlich malchutey,
b'chayeychon uv'yomeychon
uv'chayey d'chol beyt Yisrael,
ba'agala uviz'man kariv. V'im'ru: **Amen.**

**Y'hey sh'mey raba m'varach
l'olam ul'almey almaya.**

Yitbarach v'yishtabach v'yitpaar
v'yitromam v'yitnasey,
v'yit'hadar v'yitaleh v'yit'halal
sh'mey d'kud'sha **B'rich Hu,**
l'eyla min kol birchata v'shirata,
tushb'chata v'nechemata,
da'amiran b'alma. V'imru: **Amen.**

Y'hey sh'lama raba min sh'maya,
v'chayim aleynu v'al kol Yisrael,
V'imru: **Amen.**

Oseh shalom bimromav,
Hu ya-aseh shalom aleynu,
v'al kol Yisrael, v'al kol yoshvey teyveyl,
V'imru: **Ameyn.**

Exalted and hallowed be God's great name (*Amen*)
in the world which God created,
according to plan.
May God's majesty be revealed,
in the days of our lifetime and the life of all Israel,
speedily, imminently, to which we say: **Amen.**
Blessed be God's great name to all eternity.

Blessed, praised, honored,
exalted, extolled,
glorified, adored, and lauded
be the name of the Holy **Blessed One,**
beyond all earthly words and songs of blessing,
praise, and comfort.

To which we say: **Amen.**

May there be abundant peace from heaven,
and life, for us and all Israel,
To which we say: **Amen.**

May the One who creates harmony on high,
bring peace to us,
and to all Israel, and to all the world,
To which we say: **Amen**

זְכוֹרָנוּם לְבִרְכָה.

Zichronam livracha.

May their memories be for blessing.

4

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ,

בְּחֵיכּוֹן וּבִיוֹמֵיכּוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב,
וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

{יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.}

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר

וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא {בְּרִיךְ הוּא},
לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא,
דְאָמִירָן בְּעֻלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא,
וְחַיִּים וְחַיִּים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל הָעוֹלָם,
וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּטֶרֶם כָּל יִצְיָר נְבָרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol yitzeer nivra.
MASTER of the Universe who reigned before any creature was created

לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל, אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'ate na-asah b'chef-tzo kol, ah-zye Melech s'hmo nikra.
At the time when all was made by Divine Will, then was God's Name called SOVEREIGN.

וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא.

V'ah-charay kich-lote ha-kol, l'vado yim-loch no-ra:
And after all things will cease to be, the AWESOME ONE will reign alone

וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹיָה, וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאָרָה.

V'hu ha-yah v'hu ho-veh, v'hu yi-h'yeh b'tif-arah.
Who was, Who is, and Who shall be in beauty.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.

V'hu ehad v'ayn shay-nee l'ham-sheel lo l'hach-bee-rah,
Who is ONE, Who has no comparison to which we can associate.

בְּלֵי רֵאשִׁית בְּלֵי תְּכֵלִית, וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשִׁרָה.

B'lee ray-sheet b'lee tach-leet, v'lo ha-oze, v'ha-mis-rah.
Without beginning and without end, power and dominion are God's.

וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גְּאֻלִּי, וְצוּר חֲבֻלִי בְּעַת צָרָה.

V'hu aylee v'chai go-alee, v'tzoor chev-lee b'ate tza-rah.
YAH is my God and my living REDEEMER, the ROCK of my destiny in times of distress.

וְהוּא נְסִי וּמְנוֹס לִי מִנַּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא.

V'hu ni-see oo-manos lee. m'nat ko-see b'yom ekra.
God is my flag and my refuge; the portion of my cup on the day I call.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעַת אִישׁוֹן וְאַעֲיָרָה.

B'yado afkeed ru-chee b'ate ee-shan v'ah-ee-rah.
Into God's hands I entrust my soul, when I sleep and when I awaken.

וְעִם רוּחִי גּוֹיְתִי, יְהוּה לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ru-chee g'vee-yatee. Adonai lee v'lo ee-ra.
As with my spirit my body too. ADONAI is with me, I shall not fear.

Adon Olam

May the One who blessed /Misheberakh: A Prayer & Dance for Healing:

Text from Numbers 12:13 & Y'did Nefesh (R' Elazar ben Moshe Azikri 1533-1600 Tzfat), music by Beth Cohen.

מִזְהַר

אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ.

Eyl Na R'fa Na La

Please, God, please heal her (literal: God, please, heal, please, her)

We honor Nahalat Shalom's Casa Sefarad, our Sephardic community & heritage and our Sephardic ancestors with SHALOM ALEICHEM sung to the melody of "Avram Avinu" as we welcome the Angels:

Shalom Aleichem, malachei hashareit, malachei Elyon,
//: mimelech mal'chei ham'lachim ://x2, Ha-kadosh Baruch Hu; **lai, lai...**

Bo-achem l'shalom, malachei ha-shalom, malachei Elyon,
//: mimelech mal'chei ham'lachim ://x2, HaKadosh Baruch Hu. **lai, lai...**

Bar'chuni l'shalom, malachei hashalom, malachei Elyon,
//: mimelech mal'chei ham'lachim ://x2, HaKadosh Baruch Hu; **lai, lai...**

Tzeit'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei Elyon,
//: mimelech mal'chei ham'lachim ://x2, HaKadosh Baruch Hu; **lai, lai...**

Peace be with you, ministering angels, messengers of the Most High, Messengers of the King of Kings, the Holy One, Blessed be He. Come in peace, messengers of peace, messengers of the Most High, Messengers of the King of Kings, the Holy One, Blessed be He. Bless me with peace, messengers of peace... Go in peace, messengers of peace... Blessed be He.

Kiddush - sanctification:

Baruch a-ta A-do-nai Elo-hei-nu me-lech ha-o-lam, borei p'ri ha-gafen.

Blessed are You, our God, Ruler of the universe Who creates the fruit of the vine.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן.

N'tilat Yadayim "raising of the hands":

Baruch a-ta A-do-nai Elo-hei-nu me-lech ha-o-lam, asher Kidshanu b'mitzvotav,

v'tzivanu, al N'tilat Yadayim. (Go directly to "Ha-Motzee" / blessing...)

*Blessed are You, our God, Ruler of the Universe, who has sanctified us with Your commandments,
and commanded us concerning the washing of the hands.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

Ha-Motzee:

Baruch a-ta A-do-nai Elo-hei-nu me-lech ha-o-lam, ha-motzee lechem min ha-aretz.

Blessed are You, our God, Ruler of the Universe, Who brings forth bread from the earth.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ

Shabes Koydesh Nigun: Ay di dum-bai, dum-bai...

D'ror Yikra

D'ror Yikra "Freedom" – poem by Dunash ben Labrat, Fez-Baghdad-Sfarad, 10th Century:

1- D'ror yik'ra l'veyn im bat, v'yin'tzor'chem k'mo vavat, (x2)

N'im shim'chem v'lo yush'bat, //: Sh'vu v'nuchu b'yom Shabbat :// (x2)

2- D'rosh navi v'ulami, v'ot yesha asey imi, (x2)

N'ta soreyk b'toch kar'mi, //: Sh'ey shav'at b'ney ami :// (x2)

3- Elohim' teyn bamid'bar har, hadas shitah b'rosh tid'har, (x2)

V'lamaz'hir v'la-niz'har, //: Sh'lomim teyn k'mey nahar :// (x2)

4- D'ey choch'ma l'naf'shecha, v'hi cheter l'roshecha, (x2)

N'tzor mitz'vat k'doshecha, //: Sh'mor Shabbat kod'shecha :// (x2)

Freedom shall He proclaim for His sons and daughters, and will keep you as the apple of his eye,

Pleasant is Your name and will not cease, to be repose and rest on the Sabbath day.

Seek my home and my temple, and give me a sign of deliverance,

Plant a choice vine in my vineyard, turn to the need of my people.

Lord, let the dessert bloom like a mountain; myrtle, acacia, cypress and elm,

To those who counsel and to those who are cautious, give peace as flowing as a river's waters.

Know wisdom for your soul, and it shall be a crown upon your head,

Keep the commandment of your Holy One; observe the Sabbath, your sacred day

If you are just joining us – Welcome to our Shabes tish (table)!

BETH: CLOSING – upcoming schedule ...

Todah Rabah! - Sheynem dank! - !Munchas Gracias! - Thank You!

Shabbat Shalom!